



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 22 October 2003 - No. 15*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Michel Bissonnet**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Simard (Richelieu) moved:

THAT the Committee on Institutions meet as a matter of urgency to hear the Premier of Québec regarding his project to reengineer the Government of Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members shall be redistributed amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Simard (Richelieu);

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Boisclair, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 12.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

**22 October 2003**

---

At 12.06 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Hamad, Minister of Natural Resources, Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 17     An Act to amend the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles and other legislative provisions.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual management report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 234-20031022)

**22 October 2003**

---

The annual report of the Commission de reconnaissance des associations d'artistes et des associations de producteurs for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 235-20031022)

The annual report of the Musée d'art contemporain de Montréal for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 236-20031022)

The annual management report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 237-20031022)

---

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 238-20031022)

The annual management report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 239-20031022)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mr. Simard (Richelieu). This motion reads as follows:

**22 October 2003**

---

THAT the Committee on Institutions meet as a matter of urgency to hear the Premier of Québec regarding his project to reengineer the Government of Québec.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 24 in Appendix)

Yeas: **45**    Nays: **67**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Boucher (Johnson) moved:

THAT the National Assembly congratulate Québec athlete Éric Gagné for having set a mark in major league baseball by becoming the first relief pitcher in history to save 55 consecutive games in a single season.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took certain Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 9, An Act respecting the consultation of citizens with respect to the territorial reorganization of certain municipalities;

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the document entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".

### **Motions Without Notice**

Mrs. Beauchamp, Minister of Culture and Communications, moved:

THAT the National Assembly mark the 5<sup>th</sup> edition of Public Library Week.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark International Osteoporosis Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean) moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the 3<sup>rd</sup> edition of Québec Waste Reduction Week, whose theme is *Réduire, c'est agir!* and which is being held from 20 to 26 October.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**22 October 2003**

---

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development, moved:

THAT the National Assembly mark Co-op Week, which was held from 12 to 18 October 2003, that it congratulate the members of the co-op movement in Québec and invite the population to experience the co-op.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 6, An Act to amend the Highway Safety Code and the Code of Penal Procedure as regards the collection of fines.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Resuming the debate, which had been adjourned on 21 October 2003, on the motion by Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, —That Bill 8, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services, do now pass in principle;

**22 October 2003**

---

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 8 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 8 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs, of which the Minister for Family Welfare shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

---

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 7, An Act to amend the Act respecting health services and social services, do now pass in principle.

And debate arising;

---

At 5.53 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 23 October 2003, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion by Mr. Simard (Richelieu):

**(Division No. 24)**

**YEAS - 45**

|                 |                   |                          |                 |
|-----------------|-------------------|--------------------------|-----------------|
| Arseneau        | Charest           | Legault                  | Richard         |
| Beaudoin        | <i>(Rimouski)</i> | <i>(Rousseau)</i>        | Robert          |
| Bédard          | Côté              | Legendre                 | Roy             |
| Bertrand        | Cousineau         | Léger                    | Simard          |
| Boisclair       | Deslières         | Lemieux                  | St-André        |
| Bouchard        | Dionne-Marsolais  | Létourneau               | Thériault       |
| <i>(Vachon)</i> | Doyer             | Maltais                  | <i>(Masson)</i> |
| Boucher         | Dufour            | Marois                   | Tremblay        |
| Boulerice       | Dumont            | Morin                    | Turp            |
| Bourdeau        | Grondin           | <i>(Nicolet-Yamaska)</i> | Valois          |
| Caron           | Harel             | Papineau                 | Vermette        |
| Champagne       | Jutras            | Picard                   |                 |
| Charbonneau     | Landry            | Pinard                   |                 |

**NAYS - 67**

|                           |                     |                  |                |
|---------------------------|---------------------|------------------|----------------|
| Auclair                   | Charest             | Gaudet           | Mulcair        |
| Audet                     | <i>(Sherbrooke)</i> | Gauthier         | Normandeau     |
| Bachand                   | Charlebois          | Gautrin          | Ouimet         |
| Beauchamp                 | Chenail             | Hamad            | Paquet         |
| Béchar                    | Cholette            | Hamel            | Paquin         |
| Bellemare                 | Clermont            | Houda-Pepin      | Pelletier      |
| Bergman                   | Copeman             | Jérôme-Forget    | Perreault      |
| Bernard                   | Corbeil             | Kelley           | Reid           |
| Bernier                   | Couillard           | L'Ecuyer         | Rioux          |
| Blackburn                 | Courchesne          | Lamquin-Éthier   | Séguin         |
| Bordeleau                 | Cusano              | Legault          | Théberge       |
| Bouchard                  | Delisle             | <i>(Chambly)</i> | Thériault      |
| <i>(Mégantic-Compton)</i> | Descoteaux          | Lessard          | <i>(Anjou)</i> |
| Boulet                    | Després             | Loiselle         | Tomassi        |
| Brodeur                   | Dubuc               | MacMillan        | Vallières      |
| Chagnon                   | Dupuis              | Marsan           | Vien           |
| Charest                   | Fournier            | Moreau           | Whissell       |
| <i>(Matane)</i>           | Gabias              | Morin            | Williams       |

**22 October 2003**

---

*(Montmagny-L'Islet)*